

Love at Fourteen

Fuka Mizutani

3



Love Fourteen

Fuka Mizutani

3







CONTENTS

Unit 1: Freedom	Chapter 1	16
Unit 2: Justice	Chapter 2	31
Unit 3: Freedom	Introduction 3	43
Unit 4: Justice	Introduction 4	48
Unit 5: Freedom	Introduction 5	55
Unit 6: Justice	Introduction 6	61
Unit 7: Freedom	Chapter 7	85
Unit 8: Justice	Introduction 8	104
Unit 9: Freedom	Introduction 9	105
Unit 10: Justice	Chapter 10	111
Unit 11: Fourteen	Chapter 11	135
Unit 12: Justice	Introduction 12	171
The Metaphysics of Tawakkul		172



Love at Fourteen

[Chapter 12]





CLASS 2-B'S
KANATA
TANAKA
AND KAZUKI
YOSHIKAWA...

...ARE
RATHER
MATURE.



SHINJI YOSHIMIZU



THEIR
CLASSMATES
RELY ON
THEM.





...OFTEN.
...VERY
...





I THINK...

...IT'LL
EXPLODE
SOON.

YEAH.



IT'S
AT THE
LIMIT.



EVERY
TIME WE
HAVE FOLK
DANCE
LESSONS
...
...THE
CLASS'S
MOOD
GETS
WORSE.

YUP,
YOU'RE
RIGHT.



YOSHI-
KAWAAAA.

THE BOYS
AND GIRLS
WILL END UP
HATING EACH
OTHER.



HEY,
KANATA!



...IS WHAT THEY SAY.









STOP
WORRYING
ABOUT
SUCH PETTY
THINGS.

AREN'T WE
ALREADY
SECOND-
YEARS?

MATURE
SMILE

WHEN YOU PUT IT THAT WAY...

YOU'RE
RIGHT.

WHOA.





IF WE KEEP
THIS UP...

...MAYBE...



WHAT!?

CAN'T
YOU
JUST
...

...GET
IT FOR
ME!?

KANATA.

WHY ARE
GIRLS SO
BOSSY!?

WHAT
DO YOU
MEAN,
"BOSSY"!??

IT'S
NOT LIKE
I ASKED
FOR THE
IMPOSSIBLE!

WHAT
HAPPENED?

SHUT
UP!!

OVER
SOME-
THING SO
TRIVIAL
AGAIN...

SHE
ASKED
HIM TO
PICK IT
UP...

...BUT
KATO-KUN
IGNORED
HER.
WHAT
SHOULD
WE DO,
KANATA?

ETO-SAN
DROPPED HER
ERASER UNDER
KATO-KUN'S
CHAIR.



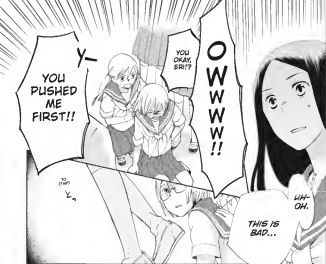
ACK!

DON'T
YELL AT
ME!

WHOA!

WHADDAYA
THINK
YOU'RE
DOING!?

EEK!







AREN'T WE GONNA
END THIS
PEACEFULLY?

A BOY
MADE
A GIRL
FALL.

HUH?

YOU
THINK
THAT'S
OKAY?

AREN'T YOU
ON MY SIDE,
KAZUKI?

THAT'S
NOT THE
ISSUE
HERE.

NO.

YOU THINK
NOTHING'S
WRONG HERE,
YOSHIKAWA-
KUN?

YES
IT IS.

WHY
IS SHE
POINTING
AT ME?

WELL?...

THEN...

TAKE MY
SIDE.

2
ORIGINAL

“
...
”

IT'S
OKAY...

...FOR
GIRLS
TO PUSH
BOYS, BUT
NOT VICE
VERSA?

NO...!

THAT'S
NOT MY
POINT!!

ひく

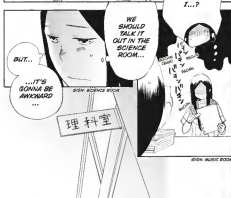
THAT'S
NOT REALLY
THE ISSUE!!

THERE'S
SOMETHING
CALLED
GOING TOO
FAR!

THEN,
WHAT
IS!?

ひくひく





WHY DID THIS HAPPEN!?



WUP?

I CAME TO
SEE ROUND
TWO OF
THE FIGHT.

ISN'T IT
HAPPENING?

SHUT
UP, YOU!

WAI—



I DUNNO.

WHERE'S
KANATA?

—WAIT.

WE
SEPARATED
AT THE
MUSIC
ROOM.

NAGAI,
YOU'RE
GOING HOME
ALREADY?





HER
INDOOR
SHOES.

WHICH
MEANS...

YOSHI-
KAWA-KUN
WAS LEFT
BEHIND!

SHUT
UP!

HA-HA!
SERVES
YOU RIGHT.

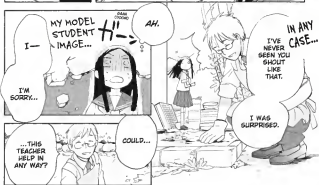


YOU...

...WENT
HOME.

I SEE.

KANATA.



WHAT'S
IMPORTANT
NOW...

IT'S
FINE.

...IS TO
GO MEET
KAZUKI...!

THANK
YOU
VERY
MUCH.

NO.







WOW.

I SEE.

SHE'S
NOT TAKING
PART IN THE
FIGHT BETWEEN
THE BOYS AND
THE GIRLS.

HER
PRESENCE
IS COM-
FORTING
...

SHIKI-
SAN IS SO
COLLECTED
DURING
CLASS
TOO.



WHAT DO
YOU THINK
ABOUT THE
FIGHT DURING
CLASS?

SHIKI-
SAN.





WE CAN...



...MAKE UP, RIGHT...?

WHAT...

...WE CAN'T?



...SHOULD I DO IF...



...
SHOULD
I DO?







Fin

Love at Fourteen

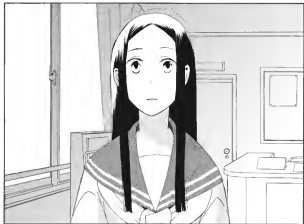
[Chapter 13]



AH,
TANAKA-
SAN.

WHY
ARE
YOU...











SHE'S
FEELING
DOWN.



PREV.



I KNOW
WHY.



KAZUKI
YOSHI-
KAWA...



I...

*...KNOW
EVERY-
THING.*



*IF YOU KEEP
CAUSING
TROUBLE...*

I...

*I WILL TAKE
TANAKA-SAN
FROM YOU.*

Fin



Love at Fourteen

[Intermission 12]



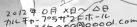






[Intermission 13]

Source: *Journal of Management Education*, 20(1), 1995, pp. 10-11. Copyright 1995 by Sage Publications, Inc.



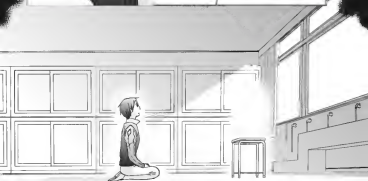
SUN. MAR 2007
 MONTH 3 DATE 4 - 4
 CULTURE PLACE 29, BALL
 FOR TICKET RESERVATIONS
 E-MAIL 0000000000.COM



OH.

THIS
IS...







HAH...



Fin

Love at Fourteen

[Intermission 14]





THIS
IS...

...A
DREAM
-!!

WHAT?









A black and white manga panel showing a girl with long hair hugging a boy from behind. They are standing near a window with a railing. The girl is wearing a dark shirt and light pants, while the boy is wearing a light-colored t-shirt and dark pants. The scene is brightly lit by the window.

YOU
MIGHT BE
THE CUTEST
OF THEM
ALL.

LOOK
AT YOU,
NAGA-
KUN.



A close-up manga panel of a boy's face. He has a pained or distressed expression, with his eyes closed and a grimace. A girl's face is partially visible on the left side of the frame.

TSK.

W—



A black and white manga panel showing a boy running away from a girl. The boy is in the foreground, running towards the left with a determined expression. The girl is standing behind him, looking on. The background is filled with horizontal motion lines, suggesting speed.

WE'RE
NOT YOUR
TOYS!





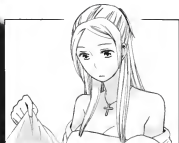
HAAH



Fin

Love at Fourteen

[Intermission 15]



WHAT'S
THIS
DRESS?



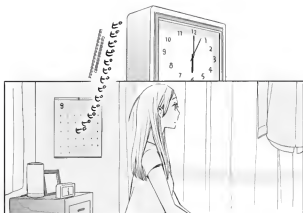
HEY.

I CAME
FOR
YOU...

HINO-
HARA...



W
A
A
A
A
A
A



IMPOSSIBLE.

NAH.

Fin

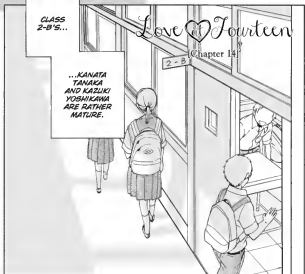
Love at Fourteen

Fuka Mizutani



HAAH...













...
FOCUSED
ON ME!

THE
ENTIRE
CLASS IS
TOTALLY
...









TANAKA-
SAN.









SHINJI LIBRARY



図書室

ADAM HAD
PINNED
TANAKA-SUN
DOWN DURING
LUNCH
BREAK.

EVERYTHING
WAS GOING
AS PLANNED.







YOU HAVE TWO MORE CLASSES TODAY, RIGHT?

NO.

AFTER SCHOOL

IF YOU'D LET ME LIE DOWN FOR A BIT...



37.4°C.

A SLIGHT FEVER.







HAH.

THE
NURSE'S
OFFICE.

HUH?

WHERE'S
YOSHI-
KAWA?

I WAS TOO
FOCUSED ON
MY DIARY.
I HADN'T
NOTICED...



HMM?

...FAR
APART FOR
NOW—

BUT THIS
WILL KEEP
THE TWO...

HEH
HEH
HEH...

TANAKA
TOO?

YES.

SHE WAS
FEVERISH.



SLIGHT FEVER.

YOU CAN GO HOME IF YOU DON'T FEEL WELL.



NO.

I THINK I'LL FEEL BETTER IF I LIE DOWN FOR A BIT.

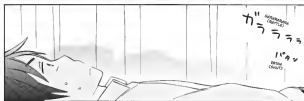
BOBO CHANTER

いん...

OKAY.
USE THAT BED, THEN.

TANAKA-SAN.

2-B.









I see









キーン
フーン
カーン
フーン



TANAKA-SAN.

キーンカーン
カーン

ー





ヤ
ー
お
っ

HEY,
LOOK!

...TANUKI-
SAN...



RYUN
COLLECTED

ナ
ー



I THINK
I GOT
TOO HOT
HEADED
AS WELL.

WOULD
YOU
FORGIVE
ME?



I'M SORRY
ABOUT
YESTERDAY.

I RAISED
MY VOICE.



OF
COURSE.



WE HAVE
ENTRANCE
EXAMS
COMING UP
NEXT YEAR
TOO.

WE HAVE OUR
SPORTS DAY
AND CHORAL
COMPETITION
COMING UP.

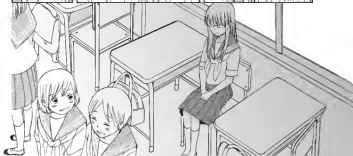
THIS IS
OUR LAST
YEAR TO HAVE
AS MUCH FUN
AS WE CAN.

IT'S NO TIME TO BE
FIGHTING.

LET'S...

...REC-
ONCILE.

YOU'RE
RIGHT.







THIS WAY...

...TANAKA-SAN CAN...

...MEET
YOSHIKAWA
AFTER
SCHOOL.

AOI KNEW.
THAT WAS...

...WHAT
TANAKA-SAN
WANTED THE
MOST.



SHIKI-SAN!

MUCH MORE THAN BEING WITH ME.



THANK
YOU SO
MUCH...

...FOR
LUNCH
BREAK.

IT
WAS YOUR
WORDS...

...THAT
GAVE ME
STRENGTH.

OKAY.

SEE YA
TOMOR-
ROW.





Love at Fourteen

Fuka Mizutani

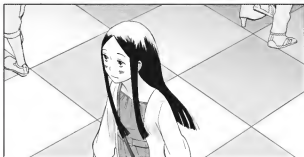
Love at Fourteen

[Intermission 16]

18:12

GRAM
SCHOOL
ENDS AT
6:30.

I STILL
HAVE
TIME.







雪白雪白 WHITE SKIN





SHE
CAUGHT
ME!

ARE YOU
LOOKING FOR
LIPSTICK?

HIGH
SCHOOLER?

OH,
NO?



UM...

IT'S
SELLING
WELL...

IT'S
A BIT
DARK...

HOW
ABOUT THIS
COLOR?

OH, I'M
SORRY.

YES...

YAY!!

UM...
HEE...

RIGHT?

OH, IF
YOU'RE A
COLLEGE
STUDENT
...

...YOU
GOTTA
GO THIS
DARK!





PLEASE
FEEL FREE
TO COME
TALK TO ME
ANYTIME.

I'M SHIKI,
A BEAUTY
ADVISER.



SHIKI...

SHIKI?

AAH,
CAN'T
BE.



PALETTE: NEW FALL COLORS: COSMOS PINK,
SWEET DUSK, MAPLE RED, SAUTE ROSE



SORRY.

DID YOU
WAIT
LONG?

THE
SEASON
CHANGES
NEXT
WEEK.

DIDN'T IT
GET COOLER
ALL OF THE
SUDDEN?

NO.

I WAS
WINDOW
SHOP-
PING.

IT'S
STILL WARM
ENOUGH
FOR SHORT
SLEEVES
DURING
THE DAY,
THOUGH.













Fin



LIPSTICK

HUH.
DO YOU
LIKE
IT?

—
TADA

I GOT
TES-
TERS.

4,200 YEN.

YEAH.

BUT A
REAL ONE
COSTS..

YOU COULD
BUY TEN
WANGA FOR
THAT.

HUH.

I NEED
TO SAVE
UP..

Love at Fourteen

Fuka Mizutani

Love *at* Fourteen

[Intermission 17]



WHAT A
COINCIDENCE!

11"
R,
BORN
GENTS

I WAS
SHOPPING
AT HAMA-
MACHI.



WHAT
SHOULD
WE...?



SO
INSENSITIVE
...

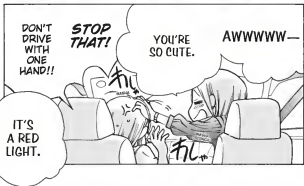
YOU
REEK OF
MAKEUP.



I'VE
GOT SOME
TIME TILL
WORK
STARTS.

LET'S EAT
SOMETHING
SWEET.





YOU...

...STUPID
SISTER
!!!!







GOTCHA!

I WANT A
PARFAIT.

Fin



Love at Fourteen

Fuka Mizutani

Love at Fourteen

[Chapter 15]



TENOR?



SOPRANOS
ALL HERE.



OKAY!

ALTOS
ARE
HERE!



YUP.

BASS
IS READY
TOO.



DO IT JUST
LIKE WE
REHEARSED.

OKAY,
LINE UP
ACCORDING
TO YOUR
GROUP.

I'M
GONNA
OPEN
UP.

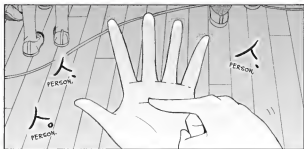


YAA~

WE
CAN DO
THIS!











You're
chewing
too
much!!



Next up
is class
2-B.

LET'S PUT
ON A GOOD
SHOW.

YUP.

The song will be—

Fin.

Love *at* Fourteen

[Chapter 16]



CLASS
2-B'S...

...TATEKUNI
NAGAI IS A
DELINQUENT.



HE'S
ALWAYS
ALONE.

HE'S NOT
PART
OF ANY
GROUP..
...AND
WON'T
LICK ANY
TEACHER'S
BOOTS.



HIS
CLASS-
MATES...

...ARE A
LITTLE...

...AFRAID
OF HIM —



THAT'S
HOW IT WAS
SUPPOSED
TO BE...!!

OKAY.





FROM
SEEING
HER...





CD PLAYER: MUSIC ROOM B

OH.

THE CD PLAYER.



GIVE IT TO ME.



WE NEED TO RETURN IT.

THE ONE WE USED TO PRACTICE.





I'LL ASK
THEM TO
KEEP THE
PIANO OPEN
TOMORROW.

REALLY?

ALL
THE TIME
THESE
DAYS.

THE
THIRD-
YEARS?

THE THIRD-
YEARS TAKE
OVER THE PLACE
DURING LUNCH
BREAK.

PIANO CO. DROP OFF

NO
PROB-
LEM.

THANK
YOU!!

YAAAY.







...YOU
CONTROLLED
HIM WELL.

NO...

OH...



I'M
REALLY
GLAD...

...I
ASKED
YOU.



WHAT
WAS
THAT?

A
STUDENT
PRANK?



!?



...FOR OUR
HOME-
ROOM
TEACHER.



SHE
WAS ONLY
DOING A
FAVOR...



I WAS
JUST
MANIPU-
LATED.



HINOHARA
WAS THE
SAME.



IT'S
NOTHING
SPECIAL.



*SHE'S JUST ANOTHER TEACHER
THAT I DESPISE—HATE.*





キーン
コン
コン
カーン
...















WHO?

A
THIRD-
YEAR?

WHOA!

THE
WINDOW'S
BROKEN!

EEK!
EEK!
EEK!

OUTTA
THE WAY,
YOSHI-
KAWA!

WHAT'S
GOING ON
HERE!?

HEY!

WHAT'S
HAPPENING?

THEY'RE

...FIGHTING
OVER A CELL
PHONE....!

TEACH-
ER!

WAAH!

EEK!





HINCHARA-
SENSEI.
WHAT IS
THIS?



...WAS JUST
PULLING A
PRANK ON
HER!







YOU
HEARD
HIM.

NAGAI-
KUN'S
BEAUTIFUL
TENOR...

...AT THE
CHORAL
COMPETI-
TION.



HINOHARA-
SENSEL

SO I
GAVE HIM
SPECIAL
CLASSES.

I COULDN'T
LET A
BEAUTIFUL
VOICE LIKE
THAT GO
UNNOTICED.

THAT'S
WHAT
WAS ON
MY MIND.

I'M
SORRY,
NAGAI-
KUN.

I CAN'T
HIDE IT ANY
LONGER.

THE
OVERHEAD

/ /
?



WHAT?

THIS ONE.

THEY HAD A PICTURE.
I HAD NO CHOICE.

YOU...
WHAT'S WITH ALL THOSE LIES?

...THEY...

...DID...

WH—

WHICH PICTURE
...

THIS COULD COME OFF AS
ME TEACHING
YOU, NO?

THOUGH IF IT HAD
BEEN TEN
MINUTES
AFTER THIS...
...I MIGHT
NOT HAVE
BEEN ABLE
TO MAKE ANY
EXCUSES.

HINO-
HARA...
YOU....!!

H—

WHA—



YOU
JUST DID IT
BECAUSE IT
WAS YOUR
JOB!

MY HR
TEACHER
ASKED
YOU TO!

I WON'T
FALL FOR IT
ANYMORE!!



YOU
JUST...

...
MANIPULATED
ME!!



...AT LEAST
APOLOGIZE!

...I
DUNNO...



GRR.
IF
YOU'VE
LEARNED
SOMETHING
...







LET'S
GET
ALONG.



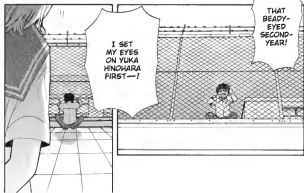
D—

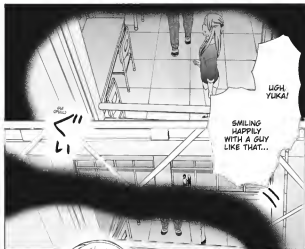
DAMMIT
!!

Fin

Love at Fourteen

[Intermission 18]





IT'S
PATHETIC.
STOR.

AAGH!

YUKAAA!

LISTEN
TO ME.

I'M SAYING
THIS OUT OF
THE KINDNESS
OF MY HEART.

SHUT UP,
UTSUMI.

THAT PIC YOU
TOOK ON YOUR
PHONE THE
OTHER DAY?
THAT'S A SPY
SHOT.

DON'T
TALK TO
ME LIKE
THAT!

IT'S GOT
NOTHING
TO DO
WITH YOU,
UTSUMI.

GO
AWAY.

YOU'RE
PITIFUL TO
WATCH!

GET
IT!?

SHE'S
NOT INTO
YOU!



AAH!
YUKA!!

HAAH.

ESPECIALLY
WHEN I'M
JUST BEING
NICE.

THIS IS
HOW DOI-
KUN LOSES
A FRIEND, IT
SEEMS.

STOP
TOUCHING
HIM!



I HEARD
THIS
RUMOR.



OH.
THAT'S
RIGHT.

I THOUGHT
SO. YOU'RE
STRONG,
DOI.

I DIDN'T
LOSE.

YOU LOST A
FIGHT WITH
THAT SECOND-
YEAR, HUH?

I LAUGHED
WHEN I
HEARD
THAT.







STUPID
DOI...!

UGH!

WHEN YOU
CALL ME BY MY
SURNAME—!

I'M
WORRIED
ABOUT
YOU, SO
I'LL KEEP
AN EYE
OUT!

I THOUGHT
YOU WERE
LEAVING.

Fin

Love at Fourteen

Fuka Mizutani



The Melancholy of Twenty-Four





JUST A HUNCH.

YOU'RE SO KNOWLEDGEABLE.

IT SHOULD BE EASY BEING HIS SUB-HOMEROOM TEACHER.



SOME NURSE TOLD ME...

HAAH.

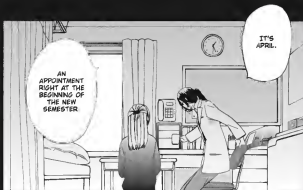


...SO MUSIC TEACHERS NEVER BECOME...

... HOMEROOM TEACHERS

...THIS SCHOOL PUTS EXTRA EMPHASIS ON ITS CHORAL COMPETITION...





...TEACHERS
WHO ARE
HAPPY
TO HAVE
A HOME-
ROOM...

...AND
THOSE
WHO
AREN'T.

THERE
ARE...

RIGHT.

UHHHGH.
IT FINALLY
CAME IN
MY THIRD
YEAR...

YOU
CAN'T
HELP
IT...

...SO
JUST
DO YOUR
BEST.

ABOUT
TIME.

I KNOW
YOU LOVE
IT.

I JUST
WANNA TEACH
MUSIC AND THINK
ABOUT THE CHORAL
COMPETITION.

ESPE-
CIALLY...



YOU
HAVE THE
PERFECT
JOB.

**I JUST WANT
TO HEAR THE
CRACKING
VOICES OF
BOYS REACHING
PUBERTY BEING
FORCED TO
SING.**

...FOR
THE SADIST
HINOHARA-
SENSEI.

OH.

I HAVE THE
PERFECT
STUDENT...



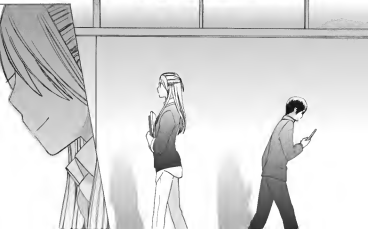
BOOK: ATTENDANCE BOOK 2-4

11	Sano
12	Tadashi Segawa
13	Tatsumi Nagai
14	Akira Negoro











DON'T
GET TOO
SERIOUS.



SERIOUS?

WHAT
DO YOU
MEAN?

NON-
SENSE.

HE'S ONLY
FOURTEEN
YEARS OLD.

Fin



I AM FUSKA MIZUTANI.

THANK YOU VERY MUCH FOR READING THIS BOOK.

AFTER-WORD



IT WAS INTRODUCED IN THE BOOK SECTION OF THE PROGRAM "THE KING'S BRUNCH" ON TBS.



IT WASN'T BROADCAST IN KYOTO WHERE HEAVEN LIVES.

THANK YOU SO MUCH, ICHIKAWA-SENSEI!

...WENT ON TV!

YES!



THIS IS WHAT HAPPENED WHILE MAKING THE THIRD VOLUME.



...I MENTIONED IN THE AFTERWORD IN VOLUME 2?



REMEMBER THAT MINUTURE DESK AND CHAIR SET...

MORE NEWS!

THANKS TO EVERYONE INVOLVED!

I DUNNO IF THEY WILL EVER GET TO SEE THIS MESSAGE, THOUGH...

YOU NEVER KNOW WHAT... HAPPENS IN LIFE...

REALIZE...



NOT YET.

WE STILL DON'T HAVE SCHOOL UNIFORMS.



I PRE-ORDERED IT...

THANK YOU, HASEGAWA CORPORATION.

WHAT'S THIS DREAM-LIKE ITEM...?

WOW!

A SCIENCE ROOM DESK AND CHAIR CAME OUT TOO!





Special Thanks

Iida-sama of Hakusensha
Kohei Nawata Design
My family My great friends
Sayo Murata-chan

And all of you who are reading this now.
Spring 2013

水谷 つか
Fuka Mizutani

TRANSLATION NOTES

COMMON HONORIFICS:

no honorific: Indicates familiarity or closeness; if used without permission or reason, addressing someone in this manner would constitute an insult.

-san: The Japanese equivalent of Mr./Mrs./Miss. If a situation calls for politeness, this is the fail-safe honorific.

-sama: Conveys great respect; may also indicate that the social status of the speaker is lower than that of the addressee.

-kun: Used most often when referring to boys, this indicates affection or familiarity. Occasionally used by older men among their peers, but it may also be used by anyone referring to a person of lower standing.

-chan: An affectionate honorific indicating familiarity used mostly in reference to girls; also used in reference to cute persons or animals of either gender.

-senpai: A suffix used to address upperclassmen or more experienced coworkers.

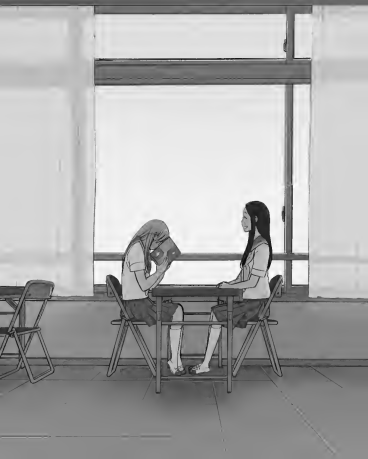
-sensei: A respectful term for teachers, artists, or high-level professionals.

PAGE 130

Write "person" three times: A Japanese ritual to calm down when nervous or frustrated.

Love  Fourteen











Love  Fourteen

LOVE AT FOURTEEN ③

FUKA MIZUTANI

Translation: Yoshito Hinton

Lettering: Lys Blakeslee

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

JUUYON-SAI NO KOI by Fuka Mizutani

© Fuka Mizutani 2011

All rights reserved.

First published in Japan in 2011 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo.

English language translation rights in U.S.A., Canada and U.K. arranged with HAKUSENSHA, INC., Tokyo through Taddle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English Translation © 2015 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright © 2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press

Hachette Book Group

1145 Avenue of the Americas

New York, NY 10104

www.HachetteBookGroup.com

www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc.

The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their contents) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook edition: June 2015

ebook ISBN: 978-0-316-24894-9

App ISBN: 978-0-316-34364-4

